

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNISCHES ANGEBOT

От/ Von: (наименование на участника/ Bezeichnung des Teilnehmers)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от Възложителя „Електроразпределение ЮГ“ ЕАД процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 351-EP-17-НО-C-3 с предмет: „Проектиране, изграждане, доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация на нова подстанция 110/20 kV Тракия (Евмолпия) - гр. Пловдив, по обособени позиции“ за **обособена позиция 5** с предмет: „Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на силов трансформатор 40/50 MVA – 110/20 kV“.

Декларираме, че сме запознати с поставените условия в документацията за участие в обществената поръчка, включително с техническите изисквания на Възложителя, посочени в документ Техническа спецификация: Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на силов трансформатор 40/50 MVA – 110/20 kV, Номер: EP YUG 47/02/Los 5, Издание: 01.06.2017 г., и ги приемаме без възражения. Съгласни сме с клаузите на приложения проект на договор за обособената позиция.

Декларираме, че в случай на необходимост от осигуряване на транспортно-правни разрешения, то те ще бъдат осигурени своевременно от съответните компетентни органи. Задължаваме се да спазваме всички предписания (наредби), касаещи изпълнението на настоящата обществена поръчка, както и да предприемем съответните мерки за безопасност.

Декларираме, че ще поддържаме използваните от нас шосета, пътища, мостове и т.н. в състояние, което позволява да се ползват от обществения транспорт. След завършване на строителните работи, всички използвани в хода на строителството шосета, пътища, мостове и т.н. ще бъдат доведени до първоначалното им състояние (преди строителството).

Декларираме, че при изпълнение на поръчката ще спазваме изискванията на Закона за отпадъците и приложимите подзаконови нормативни актове. Декларираме, че ще спазваме изискванията заложиени в План за управление на отпадъците.

Мит der Vorlage unseres Angebotes erklären wir unseren Wunsch zur Teilnahme an dem vom Auftraggeber angekündigten Verhandlungsverfahren mit vorheriger Einladung zur Teilnahme Nr. 351-EP-17-НО-C-3 mit Gegenstand: „Projektiertung, Errichtung, Lieferung, Montage und Inbetriebnahme eines neuen Umspannwerks 110/20 kV Trakia (Evmolpia)- Stadt Plovdiv, nach Positionen“ **für Position 5** mit Gegenstand: „Lieferung, Montage und Inbetriebnahme eines Leistungsumspanners 40/50 MVA – 110/20 kV“.

Wir erklären, dass wir Kenntnis von den gestellten Bedingungen in der Dokumentation zur Teilnahme an der Ausschreibung, einschließlich von den technischen Anforderungen des Auftraggebers, angegeben in der Technische Spezifikation: Lieferung, Aufstellung und Inbetriebsetzung von Leistungstransformator 40/50 MVA – 110/20 kV, Nummer EP YUG 47/02/Los 5, Ausgestellt: 01.06.2017, genommen haben und akzeptieren diese einwandfrei. Wir sind mit den Klauseln im vorgelegten Vertragsentwurf für die Position einverstanden.

Wir erklären, dass die transportrechtlichen Genehmigungen im Falle des Bedarfes rechtzeitig von den dafür zuständigen Behörden gesichert werden. Wir verpflichten uns, alle Vorschriften (Verordnungen), welche die Abwicklung der vorliegenden Ausschreibung betreffen, einzuhalten, bzw. die erforderlichen Maßnahmen hinsichtlich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes zu setzen.

Wir erklären, dass die von uns benutzten Straßen, Wege, Brücken etc. so instand gehalten werden, dass die Möglichkeit zu deren Nutzung durch die öffentlichen Verkehrsmittel besteht. Nach dem Abschluss der Bauarbeiten werden alle im Zuge der Bauarbeiten benutzten Straßen, Wege, Brücken etc. in deren ursprünglichen Zustand (vor dem Beginn der Bauarbeiten) zurückgebracht.

Wir erklären, dass die Vorschriften des Abfallwirtschaftsgesetzes und der damit verbundenen Rechtsverordnungen bei der Auftragsabwicklung eingehalten werden. Wir erklären, dass die im Abfallmanagementplan angegebenen Anforderungen eingehalten werden.

Декларираме, че ще подготвим и поддържаме строителната площадка по начин, който позволява безпрепятствено да се извършват строителните дейности. Всички строителни отпадъци и ненужни строителни материали и уреди ще бъдат отстранени от строителната площадка за наша сметка. Съгласни сме всички временни съоръжения за осигуряване на електрическа енергия за изпълнение на дейностите да се изпълняват от и за наша сметка, като за техния монтаж и демонтаж Възложителят не ни дължи допълнително заплащане. Запознати сме, че затруднения, предизвикани от лоши метеорологични условия /сняг, проливен дъжд, наводнения и др./, няма да ни бъдат заплащани допълнително. Запознати сме, че при наличие на такива можем мотивирано да поискаме удължаване на срока по възложени и приети заявки, само в случаите на природни бедствия, които статистически се появяват на всеки 10 години или при по-дълъг от този период. Декларираме, че при изпълнение на поръчката ще предвидим и прилагаме необходимите мерки за противопожарна защита, специфични за отделните дейности. Особено внимание ще обърнем при извършване на заваръчни, огнени и други дейности, които могат да предизвикат запалване и пожари.	Wir erklären, dass die Baustelle in einer angemessenen Art und Weise so vorbereitet und reingehalten wird, dass die ungehinderte Durchführung der Bauarbeiten sichergestellt ist. Alle Baureste und unnützliche Baustoffe und Geräte werden von der Baustelle auf unsere Kosten entsorgt. Wir geben unser Einverständnis, dass alle provisorischen Anlagen für Sicherstellung von Stromversorgung zwecks Durchführung der Tätigkeiten durch und auf unser Kosten ausgeführt werden, wobei der Auftraggeber uns keine zusätzliche Vergütung für deren Ein- und Abbau schuldet. Wir haben zu Kenntnis genommen, dass Erschwernisse, bedingt durch Schlechtwetter /Schnee, Regenguss, Hochwasser etc./, uns nicht gesondert vergütet werden. Wir sind damit vertraut, dass wir beim Vorhandensein solcher Ereignisse begründet eine Verlängerung der Durchführungsfrist der vergebenen und freigegebenen Aufträge verlangen dürfen, was nur bei Naturkatastrophen erlaubt ist, die statistisch alle 10 Jahren oder in einem längeren Zeitraum auftreten.
Даваме съгласието си Възложителят, по свое желание, да извърши проверка в нашето предприятие, както и в предприятията на нашите подизпълнители и/или трети лица (ако има такива) след предварително известие. Валидността на нашето предложение е 180 (сто и осемдесет) календарни дни от крайния срок за подаване на оферти и ще остане обвързващо за нас, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок. Заявяваме, че в случай че поръчката бъде възложена на нас, ние ще изпълняваме поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, както и при спазване на разпоредбите на международното и българското законодателство. При изготвяне на офертата са спазени задълженията,	Wir erklären, dass die erforderlichen Brandschutzmaßnahmen, typisch für die einzelnen Tätigkeiten, bei der Auftragsabwicklung geplant und umgesetzt werden. Besondere Aufmerksamkeit setzen wir auf die Durchführung von Schweiß-, Feuer- und Heißenarbeiten, bzw. auf sonstige Tätigkeiten, die Entflammen oder Brand auslösen können. Wir geben unser Einverständnis, dass der Auftraggeber eine Prüfung in unserer Fertigungsstätte, bzw. in den Fertigungsstätten unserer Subunternehmer und/ oder Dritten (falls solche vorhanden) auf eigenen Wunsch und nach vorläufiger Benachrichtigung durchzuführen. Die Gültigkeitsdauer unseres Angebots ist 180 (einhundertachtzig) Kalendertage von der Endfrist für Einreichung von Angeboten und bleibt bindend für uns, wobei es zu jeder Zeit vor dem Ablauf dieser Frist angenommen werden kann. Hiermit erklären wir, dass wir der Auftrag gemäß den Anforderungen des Auftraggebers sowie unter Einhaltung der Bestimmungen der internationalen und bulgarischen Gesetzgebung erfüllen werden, falls der Auftrag uns vergeben wird. Bei Erstellen des Angebots sind Steuer- und Sozialversicherungsverpflichtungen,

свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд. Заявяваме, че ако поръчката бъде възложена на нас, до подписване на договора нашата oferta, неразделна част от която е настоящето техническо предложение, ще представлява споразумение между нас и възложителя. В случай, че нашето предложение бъде избрано, ние поемаме ангажимента да представим всички необходими документи за сключване на договор, съгласно чл.67, ал.6 от ЗОП. Ние приемаме, че изборът на Възложителя е единствено и изключително негово право и не подлежи на обжалване по целесъобразност. Задължаваме се да не разпространяваме по никакъв повод и под никакъв предлог данните, свързани с поръчката, станали ни известни във връзка с участието ни в настоящата обществена поръчка.	Уmweltschutz, Arbeitssicherheit und Arbeitsbedingungen eingehalten. Falls der Auftrag uns vergeben wird, erklären wir, dass bis zur Unterzeichnung des Vertrags unser Angebot, ein untrennbarer Bestandteil von dem auch das vorliegende technische Angebot ist, eine Vereinbarung zwischen uns und dem Auftraggeber darstellen wird. Falls unser Angebot ausgewählt wird, übernehmen wir das Engagement, alle erforderlichen Unterlagen für Vertragsabschluss vorzulegen. Wir nehmen an, dass die Wahl des Auftraggebers ausschließlich sein Recht ist und keiner Anfechtung nach Zweckmäßigkeit unterliegt. Wir verpflichten uns, zu keinem Anlass und unter keinem Vorwand Angaben, die mit dem Auftrag verbunden sind und die uns im Zusammenhang mit der Teilnahme an der vorliegenden Ausschreibung bekannt geworden sind, zu verbreiten.
При изпълнение на поръчката, предлагаме следните условия: Мястото за изпълнение на поръчката: Адрес УПИ III-258.86, кв.12, по плана на гр.Пловдив, с административен адрес:, ул. „Богомил“ №95, гр.Пловдив-4000, Община Пловдив. Срокът за изпълнение на поръчката е съгласно График за дейностите (индикативен) за „Проектиране, изграждане, доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация на нова подстанция 110/20 kV Тракия (Евмолпия) - гр.Пловдив, по обособени позиции“ – издание юни 2017г. Срокът (времето) за реакция при авария на съоръжение/оборудване на територията на подстанция 110/20 kV Тракия (Евмолпия) - гр. Пловдив, е до _____ часа, (но не повече от 24 часа) след часът на подаване на информация по факс и/или имейл до посочените от Изпълнителя лица за контакт. Срокът за отстраняване на авария и възстановяване на функционалност на съоръжение/ оборудване по време на действие на договора, е до _____	Bei der Erfüllung des Auftrags schlagen wir folgende Bedingungen vor: Ort für die Ausführung des Auftrags: Anschrift von: erschlossenes Grundstück III-258.86, Quadrant 12, nach dem Plan der Stadt Plovdiv mit Verwaltungsadresse: Bogomil- Str. 95, Plovdiv-4000, Gemeinde Plovdiv. Frist zur Erfüllung des Auftrags lt. Zeitplan für die Tätigkeiten (indikativ) „Projektierung, Errichtung, Lieferung, Montage, Inbetriebnahme eines neuen Umspannwerks 110/20 kV Trakia (Evmolpia) - Stadt Plovdiv nach Positionen“- Ausgabe Juni 2017. Die Frist (Zeit) für Reaktion bei Störung einer Anlage/ Ausrüstung am Gelände des Umspannwerks 110/20 kV Trakia (Evmolpia) - Stadt Plovdiv beträgt bis zu _____ Stunden (aber nicht länger als 24 Stunden) nach der Uhrzeit der Informationsübermittlung per Fax und/ oder E-Mail an die vom Auftragnehmer genannten Kontaktpersonen. Die Frist für Störungsbehebung und Wiederherstellung der Funktionsfähigkeit einer Anlage/ Ausrüstung während der Vertragslaufzeit beträgt bis zu _____ (Aber

(но не повече от 30) календарни дни след подаване на информация по факс и/или имейл до посочените от Изпълнителя лица за контакт/ или съгласно съгласуван график в двустранно подписан констативен протокол за извършване на действията по отстраняване на аварията. Графикът и констативният протокол се изготвят и подписват най-късно до 2 работни дни след срока на реакция. Срокът за отстраняване на авария и възстановяване на функционалност на съоръжение/ оборудване по време на действие на гаранционния срок, е до _____ (но не повече от 30) календарни дни след подаване на информация до посочените от Изпълнителя лица за контакт/ или съгласно съгласуван график в двустранно подписан констативен протокол за извършване на действията по отстраняване на аварията. Графикът и констативният протокол се изготвят и подписват най-късно до 2 работни дни след срока на реакция. Гаранционният срок за Трансформатор 40/50MVA е: _____ (не по-малко от 60) месеца считано от датата на въвеждане в експлоатация на обекта. Гаранционният срок на корпусите против корозия, както и за частите намиращи се под напрежение е: _____ (не по-малко от 96 месеца) считано от датата на въвеждане в експлоатация на обекта. Към настоящото предложение прилагаме Приложение 1, с посочена изисканата от възложителя информация. Оферта, която не съдържа Приложение 1 и в него не е попълнена цялата изискана информация, както и не са представени изисканите документи (ако има такива), се счита за непълна, съответно участникът няма да бъде допуснат до по-нататъшно участие в процедурата.	nicht länger als 30) Kalendertagen nach der Informationsübermittlung per Fax und/ oder E-Mail an die vom Auftragnehmer genannten Kontaktpersonen/ oder gemäß einem abgestimmten Zeitplan in einem beidseitig unterzeichneten Feststellungsprotokoll über die Maßnahmen zur Störungsbehebung. Der Zeitplan und das Feststellungsprotokoll werden spätestens 2 Werktage nach der Reaktionszeit zusammengestellt und unterzeichnet. Die Frist für Störungsbehebung und Wiederherstellung der Funktionsfähigkeit einer Anlage/ Ausrüstung während der Garanzzeit beträgt bis zu _____ (aber nicht länger als 30) Kalendertagen nach der Informationsübermittlung an die vom Auftragnehmer genannten Kontaktpersonen/ oder gemäß einem abgestimmten Zeitplan in einem beidseitig unterzeichneten Feststellungsprotokoll für Maßnahmen zur Störungsbehebung. Der Zeitplan und das Feststellungsprotokoll werden spätestens 2 Werktage nach Reaktionszeit zusammengestellt und unterzeichnet. Die Garantiefrist für den Leistungstransformator 40/50 MVA ist: _____ (nicht weniger als 60) Monate ab dem Datum der Inbetriebsetzung des Bauvorhabens. Die Garantiefrist für Kessel gegen Korrosion, wie auch für unter Spannung stehende Teile ist: _____ (nicht weniger als 96) Monate ab dem Datum der Inbetriebsetzung des Bauvorhabens Zum vorliegenden Angebot ist Beilage 1 beigelegt, in der die vom Auftraggeber aufgeforderte Information angeführt ist. Das Angebot, das Beilage 1 nicht enthält, und die komplett angeforderte Information darin nicht ausgefüllt ist, bzw. die angeforderten Unterlagen (falls solche vorhanden) nicht vorgelegt sind, gilt als unvollständig, d.h. der Teilnehmer wird zu weiterer Teilnahme am Verfahren nicht zugelassen.
--	---

Дата/Datum

УЧАСТНИК/BEWERBER:
(подпис и печат/ Unterschrift und Stempel)

Приложение 1 към Техническо предложение за обособена позиция 5 на участник (наименование на участника)
Beilage 1 zum technischen Angebot für separate Position 5 des Bewerbers (Bezeichnung des Teilnehmers)

ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ОТ ТЕХНИЧЕСКАТА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Allgemeine Anforderungen zur technischen Spezifikation

№	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
1	Ще бъде ли спазена Техническа спецификация: Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на силов трансформатор 40/50 MVA – 110/20 kV, Номер: EP YUG 47/02/Los 5, Издание: 01.06.2017 г., във всичките и позиции? Wird die technische Spezifikation: „Lieferung, Aufstellung und Inbetriebsetzung von Leistungstransformator 40/50 MVA– 110/20 kV“, Nummer: EP YUG 47/02/Los 5, Ausgabe: 01.06.2017, in allen Punkten eingehalten? Ако „НЕ“– моля ПРИЛОЖЕТЕ ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ на всяко отклонение на предлаганите от вас продукти, описани в горещитираната Техническа спецификация Wenn „nicht“, dann LEGEN SIE BITTE EINE DETAILLIERTE BESCHREIBUNG jeder Abweichung der von Ihnen angebotenen Fabrikate, beschrieben in der oben angeführten technischen Spezifikation bei.	[☐] Да [☐] Не [.....]
2	Доставяният трансформатор ще бъде ли нов, произведен от нови компоненти? Wird der gelieferte Leistungstransformator neu, bzw. aus neuen Komponenten hergestellt sein?	[☐] Да [☐] Не
3	Притежава ли производственият център въведена и сертифицирана система за осигуряване на качеството по ISO 9001 или еквивалентна, коя? (моля, приложете валиден сертификат). Ако „НЕ“, моля, обяснете защо и посочете въведена ли е в производствения център равностойна система за осигуряване на качеството? Моля представете доказателство за еквивалентността	[☐] Да [☐] Не [.....]

	(равностойността). Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете: Besitzt jede Fertigungsstätte ein eingeführtes und zertifiziertes Qualitätssicherungssystem nach ISO 9001 oder gleichwertiges? Wenn „nicht“, dann erklären SIE BITTE warum und geben Sie bekannt, ob ein gleichwertiges System zur Qualitätssicherung in der Fertigungsstätte eingeführt ist? Bitte einen Gleichwertigkeitsnachweis vorlegen Wenn die jeweiligen Unterlagen in digitaler Form vorhanden sind, dann geben Sie bitte das bekannt:	(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....] (Webadresse, Behörde oder Dienststelle, durch die die Unterlage ausgestellt ist, genaue Bezeichnung der Unterlage): [.....][.....][.....][.....]
4	Ще бъдат ли предоставени еднозначни описания за Вашите продукти, инструкции за обслужване и експлоатация при доставка на Вашите продукти и на компонентите, на български език? Werden für Ihre Produkte eindeutige System- und Komponentenbeschreibungen, Bedienungs- und Betriebsanleitungen in bulgarischer Sprache zur Verfügung gestellt?	[] Да [] Не
5	Декларирайте ли, че сте готови да изготвите всички документи по време на изпълнението на договора на български и немски език? Erklären Sie sich bereit alle Unterlagen im Zuge der Vertragsabwicklung in bulgarischer und deutscher Sprache zu erstellen?	[] Да [] Не
6	Задължавате ли се да обучите персонал на Възложителя за работа с отделните компоненти, защитни съоръжения и контролни апарати на трансформатора по време на монтажа му, изпитанията и въвеждането в експлоатация. Verpflichten Sie sich, das Personal des Auftraggebers für den Umgang mit den einzelnen Komponenten, Schutzeinrichtungen und Kontrollapparate des Leistungstransformators im Zuge dessen Aufstellung, Prüfungen und Inbetriebnahme zu schulen.	[] Да [] Не

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	E.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
1	Производител	Hersteller			
2	Търговско обозначение	Handelsbezeichnung (Typ)			
3	Стандарти	Standards		EN 60076	
4	Брой на фазите	Anzahl der Phasen		3	
5	Брой на намотките	Anzahl der Wicklungen		3	
6	Група на свързване	Schaltgruppe		YNyn0(d)	
7	Номинална честота	Nennfrequenz	Hz	50	
8	Охлаждане	Kühlung		ONAN/ONAF	
9	Номинална мощност при охлаждане	Nennleistung bei Kühlung		-	-
	ONAN	ONAN	MVA	40	
	ONAF минимум	ONAF minimum	MVA	50	
10	Температура и загряване	Temperatur und Erwärmung		-	-
	Околна температура	Umgebungstemperatur	° C	max. 45	
	Превिшена температура	Übertemperatur			
	масло	Öl	K	60	
	намотка	Wicklung	K	65	
	сърцевина	Kern	K		
11	Претоварване	Überlastung		EN 60076-7	

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	Е.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
12	Номинално напрежение	Nennspannung		-	-
	Първична намотка (OS)	Primärwicklung (OS)	V	115000	
	Вторична намотка (US)	Sekundärwicklung (US)	V	21000	
	Третична намотка (TW)	Terzärwicklung (TW)	V		
13	Максимално мрежово напрежение	Höchste Spannung für Betriebsmittel		-	-
	Първична намотка (OS)	Primärwicklung (OS)	kV	123	
	Вторична намотка (US)	Sekundärwicklung (US)	kV	24	
	Третична намотка (TW)	Terzärwicklung (TW)	kV		
14	Стъпален регулатор на намотка	Stufenschalter in Wicklung		Първ. Нам. / OS	
15	Тип на стъпалния регулатор	Typ des Stufenschalters		под товар/unter Last	
16	Диапазон на коефициента на трансформация	Übersetzungsbereich	%	± 15	
17	Брой на стъпките	Anzahl der Stufen		± 12	
18	Максимален ток на съответното разклонение	Höchststrom bei der jeweiligen Stellung		-	-
	Позиция 1	Stellung 1	A		
	Позиция 13	Stellung 13	A		
	Позиция 25	Stellung 25	A		
19	Напрежение на късо съединение при 40 MVA и 75 °C	Kurzschlussspannung bei 40 MVA und 75 °C		-	-

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	Е.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Позиция 1	Stellung 1	%		
	Позиция 13	Stellung 13	%	15	
	Позиция 25	Stellung 25	%		
20	Напрежение на късо съединение при 50 MVA и 75 °C	Kurzschlussspannung bei 50 MVA und 75 °C		-	-
	Позиция 1	Stellung 1	%		
	Позиция 13	Stellung 13	%		
	Позиция 25	Stellung 25	%		
21	Ток при празен ход в % от номиналния ток	Leerlaufstrom in % des Nennstroms		-	-
	при 90% от номиналното напрежение	bei 90% der Nennspannung	%		
	при 100% от номиналното напрежение	bei 100% der Nennspannung	%	≤ 0,2	
	при 110% от номиналното напрежение	bei 110% der Nennspannung	%		
	при 115% от номиналното напрежение	bei 115% der Nennspannung	%		
22	Нулев импеданс в средна позиция	Nullimpedanz in mittlerer Position	%		
23	Ниво на звукова мощност (LwA) ONAN	Schallleistungspegel (LwA) ONAN	dB	68	
24	Ниво на звукова мощност (LwA) ONAF	Schallleistungspegel (LwA) ONAF	dB	72	
25	Изолационно ниво	Isolationspegel		-	-
25.1	Тестване с индуцирано променливо напрежение	Prüfung mit induzierter Wechselspannung		-	-

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	Е.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Техически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Първична намотка (OS)	Primärwicklung (OS)	kV	230	
	Вторична намотка (US)	Sekundärwicklung (US)	kV	50	
	Третична намотка (TW)	Terzärwicklung (TW)	kV		
25.2	Изпитване с изпусъчно изпитвателно напрежение (LI)	Blitzstoßspannungsprüfung (LI)		-	-
	Първична намотка (OS)	Primärwicklung (OS)	kV	550	
	Вторична намотка (US)	Sekundärwicklung (US)	kV	125	
	Третична намотка (TW)	Terzärwicklung (TW)	kV		
26	Загуби	Verluste		-	-
26.1	Загуби на празен ход Po	Leerlaufverluste Po		-	-
	За номинално напрежение	bei Nennspannung	kW	max. 15	
	За 110% от номиналното напрежение	bei 110% der Nennspannung	kW		
26.2	Загуби на късо съединение Pk при 40 MVA и 75 °C	Kurzschlussverluste Pk bei 40 MVA und 75 °C		-	-
	Позиция 1	Stellung 1	kW		
	Позиция 13	Stellung 13	kW	max. 130	
	Позиция 25	Stellung 25	kW		
26.3	Загуби на късо съединение Pk при 50 MVA и 75 °C	Kurzschlussverluste Pk bei 50 MVA und 75 °C		-	-
	Позиция 1	Stellung 1	kW		

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	E.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Позиция 13	Stellung 13	kW		
	Позиция 25	Stellung 25	kW		
26.4	Общ разход на вентилаторите	Leistungsaufnahme aller Lüfter	kW	max. 2,5	
	Брой на вентилаторите	Anzahl der Lüfter			
27	Материал на намотките	Material der Wicklungen		Cu	
28	Характеристики на магнитната верига	Induktion bei Nennspannung im Magnetkreises	T	max. 1,7	
29	Устойчивост на казана и радиаторите за вакуум	Vakuumfestigkeit des Kessels und der Radiatoren	%	100	
30	Устойчивост на напор на казана и радиаторите	Druckfestigkeit des Kessels und der Radiatoren	kPa	min 75	
31	Преходни изводи	Durchführungen		-	-
31.1	OS-извод (да се приложи каталога)	OS-Durchführung (Katalog beifügen)			
	Тип	Typ			
	Производител	Hersteller			
	Изолационно ниво	Isolationspegel			
	Номинално напрежение	Nennspannung	kV		
	Номинален ток	Nennstrom	A		
31.2	US-извод (да се приложи каталога)	US-Durchführung (Katalog beifügen)			
	Тип	Typ			
	Производител	Hersteller			

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	Е.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Изолационно ниво	Isolationspegel			
	Номинално напрежение	Nennspannung	kV		
	Номинален ток	Nennstrom	A		
31.3	ТВ-извод (да се приложи каталога)	ТВ-Durchführung (Katalog beifügen)			
	Тип	Typ			
	Производител	Hersteller			
	Изолационно ниво	Isolationspegel			
	Номинално напрежение	Nennspannung	kV		
	Номинален ток	Nennstrom	A		
32	Превключвател на отклоненията	Stufenschalter		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Стандарт	Standard		EN 60214	
	Изолационно ниво	Isolationspegel			
33	Моторно задвижване на превключвателя на отклоненията	Motorantrieb des Stufenschalters		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	E.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Захранващо напрежение на моторно задвижване	Versorgungs-Spannung Motorantrieb	V	DC 220	
	Управляващо напрежение на моторно задвижване	Steuerspannung Motorantrieb	V	DC 220	
	Напрежение за нагревател на моторно задвижване	Heizspannung Motorantrieb	V	AC 230, 50 Hz	
34	Реле «Буххолц»	Buchholz-Relais		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
35	Защитно реле на преклещвателя на отклоненията	Schutzrelais des Stufenschalters		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
36	Релета за свързване (защита и контрол)	Überdruckrelais (Schutz und Kontrolle)		-	-
	Производител	Hersteller		Qualitrol	
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
37	Вентилатор	Lüfter		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	E.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
	Мощност	Leistung	kW		
	Брой на фазите	Anzahl der Phasen			
	Захранващо напрежение на вентилатор	Versorgungs-Spannung Lüfter	V	3 AC/N 230/400, 50 Hz	
	Управляващо напрежение на вентилатор	Steuerspannung Lüfter	V	DC 220	
	Напрежение за нагревател на шкафа за управление на вентилатора	Heizspannung Lüftersteuerungsschank	V	AC 230 , 50 Hz	
38	Нивопоказател за масло	Ölstandsanzeiger		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
39	Контактен термометър за температура на маслото	Kontaktthermometer für Öltemperatur		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
40	Контактен термометър за температура на намотките	Kontaktthermometer für Wicklungstemperatur		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	E.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
41	Термо снимка	Thermisches Abbild		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
42	Температурен датчик Pt 100 за температура на маслото и преобразувател на измерена стойност	Temperatursensor Pt 100 für Ölfemperatur und Messwertumformer		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
43	Температурен датчик Pt 100 за температура на намотката и преобразувател на измерена стойност	Temperatursensor Pt 100 für Wicklungstemperatur und Messwertumformer		-	-
	Производител	Hersteller			
	Тип (да се приложи каталога)	Typ (Katalog beifügen)			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			
44	Изолационно масло	Isolieröl		-	-
	(Да се приложи лист с технически данни от производителя)	(Datenblatt vom Ölhersteller beifügen)			
	Производител	Hersteller			
	Обозначение на производителя (тип)	Bezeichnung des Herstellers (Typ)			

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	Е.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
	Инхибирано трансформаторно масло по EN 60296	Inhibiertes Transformatoröl nach EN 60296			
	Проба за стареене съгл. IEC 61125, метод "C"	Prüfung des Alters nach IEC 61125, Methode "C"	h	500	
	Обща киселинност (номер на неутрализацията)	Gesamtsäure (Neutralisationsnummer)	mg KOH/g	max 0,05	
	Утайка	Schlamm	%	max 0,02	
	Диелектричен коефициент на загубите при 90°C	Dielektrischer Koeffizient der Verluste bei 90°C		max 0,03	
	Общо серно съдържание	Gesamter Schwefelgehalt	%	max 0,02	
	Бифенили или терфенили (PCB, PCT) (Резултат от замерването 0 съгл. IEC 61619)	Biphenyle oder Terphenyle (PCB, PCT) (Messergebnis 0 nach IEC 61619)		0	
	Да се посочат адитивите и оксидационните инхибитори	Additive und Oxidationsinhibitoren angeben			
45	Размери и тегло	Maße und Gewicht		-	-
	(да се приложи чертеж с размери)	(Maßbild beifügen)			
45.1	Тегло, нето	Nettogewicht		-	-
	Активна част	Aktiver Teil	t		
	Казан	Kessel	t		
	Охлаждаща система	Kühlsystem	t		
	Масло	Öl	t		
	Общо тегло	Gesamtgewicht	t		
	Тегло при транспортиране (на най-тежките части)	Transportgewicht (des schwersten Teiles)	t		

План на техническите данни / Plan der technischen Daten

Силов трансформатор / Leistungstransformator

ТОЧКА PUNKT	ОПИСАНИЕ	BESCHREIBUNG	E.МЯРКА EINH.	Минимални изисквания на Възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Bewerbers (Ja/ Nein, Informationen, technische Kennzahlen)
45.2	Размери	Maße		-	-
	Дължина	Länge	mm		
	Широчина	Breite	mm		
	Височина	Höhe	mm		

За изпълнение на минималните изисквания на Възложителя се счита положителен отговор (ДА) на изброените в табличен вид точки, попълване на исканата информация, както и прилагане на всички изискани документи, доказващи изпълнение на изискванията на Възложителя. В случай, че дадена точка има подточки, то за изпълнение на изискванията по дадената точка се счита положителен отговор (ДА) на всичките ѝ подточки и/или попълване на исканата информация. По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи, извън изрично посочените (ако има такива), като доказателства на зададените минимални изисквания. Ценово предложение на участник, чието техническо предложение не изпълнява някое/и от минималните изисквания на Възложителя, няма да бъде отворено и разгледано, респективно участникът ще бъде отстранен от по-нататъшно участие в процедурата.

Als Erfüllung der Mindestanforderungen des Auftraggebers gilt die positive Antwort (JA) der tabellarisch aufgelisteten Punkte, das Ausfüllen der angeforderten Informationen, wie auch das Beifügen aller erforderlichen Unterlagen, welche die Erfüllung der Anforderungen des Auftraggebers nachweisen. Sollte ein Punkt Unterpunkte enthalten, dann gilt als Erfüllung der Anforderungen zum jeweiligen Punkt die positive Antwort (JA) aller angeführten Unterpunkte und/ oder das Ausfüllen der angeforderten Informationen. Nach eigenem Ermessen hat der Bewerber das Recht, zusätzliche Unterlagen, außer der ausdrücklich angegebenen (falls solche aufgelistet sind), als Nachweis der angeführten Mindestanforderungen beizulegen. Das Preisangebot eines Bewerbers, dessen technisches Angebot eine/ mehrere Mindestanforderungen des Auftraggebers nicht erfüllt, wird nicht geöffnet und bewertet, d.h. der Bewerber wird von weiterer Teilnahme am Ausschreibungsverfahren ausgeschlossen.

Дата/Date:

УЧАСТНИК/BEWERBER:
(подпис и печат/ Unterschrift und Stempel)